



Конвенция о правах инвалидов

Официальные отчеты

Distr.: General
3 December 2008

Russian
Original: English

Конференция государств – участников Конвенции о правах инвалидов

Первая сессия

Нью-Йорк, 31 октября и 3 ноября 2008 года

Краткий отчет о 1-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 31 октября 2008 года, в 10 ч. 00 м.

Временный председатель: г-н Ша Цзукан
(Заместитель Генерального секретаря по экономическим
и социальным вопросам)

Председатель: г-н Геллер (Мексика)

Содержание

Открытие Конференции государств-участников представителем
Генерального секретаря

Выборы Председателя и других должностных лиц Конференции

Утверждение повестки дня

Принятие правил процедуры Конференции

Вопросы, касающиеся осуществления Конвенции

- а) Интерактивный дискуссионный форум на тему "Конвенция о правах инвалидов как документ по правам человека и инструмент достижения Целей в области развития Декларации тысячелетия"

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели с момента выпуска* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Открытие Конференции государств-участников представителем Генерального секретаря

1. **Временный председатель**, выступая в качестве представителя Генерального секретаря, говорит, что по случаю первой сессии Конференции государств – участников Конвенции о правах инвалидов важно напомнить, что принятие Конвенции явилось результатом многолетней самоотверженной работы государств-участников и системы Организации Объединенных Наций в тесном сотрудничестве с гражданским обществом и, в частности, с организациями инвалидов.

2. Значимость Конвенции невозможно переоценить, ибо в ней признается основополагающая взаимозависимость между правами человека и развитием и выражается стремление укреплять эту взаимозависимость, и, кроме того, Конвенция создает прочную основу для выработки эффективных мер и стратегий с целью включения лиц с инвалидностью в основное русло всех процессов развития. С учетом того что в мире около 650 млн. таких людей, важно в полной мере использовать движущую силу Конвенции, с тем чтобы реально изменить их жизнь. Поэтому оратор призывает те государства-члены, которые еще не подписали или не ратифицировали Конвенцию, сделать это как можно быстрее.

3. Данная первая сессия проложит путь для будущей работы Конференции, а также для выработки политики и законодательства в поддержку осуществления Конвенции, поскольку, согласно статье 40 Конвенции, Конференция будет рассматривать любой вопрос, касающийся осуществления Конвенции.

4. Оратор подтверждает обязательство Департамента по экономическим и социальным вопросам исполнять роль секретариата Конференции и говорит, что Департамент будет продолжать тесно сотрудничать со всеми заинтересованными сторонами, предоставляя нормативные и руководящие ориентиры, оказывая техническое содействие и помощь в наращивании потенциала, а также поощряя действенные стратегии, направленные на обеспечение полного участия лиц с инвалидностью во всех аспектах жизни общества и включение их в глобальную повестку дня в области развития. В этой связи Департамент и Управление Верховного комиссара по

правам человека продолжают руководить Межучрежденческой группой Организации Объединенных Наций по поддержке Конвенции о правах инвалидов, которая стремится обеспечить, например, чтобы вся деятельность системы Организации Объединенных Наций на страновом уровне была инклюзивной и доступной.

5. В заключение оратор говорит, что важно укреплять взаимосвязь между глобальными усилиями и соответствующей деятельностью на региональном уровне и разработать варианты межрегионального сотрудничества; все это, вместе взятое, будет поддерживать национальные действия и укреплять глобальные нормативные рамки.

Видеообращение Верховного комиссара по правам человека

6. **Г-жа Пиллей** (Верховный комиссар по правам человек) в обращении, переданном по видеосвязи, говорит, что, хотя мир вскоре будет отмечать шестидесятую годовщину Всеобщей декларации прав человека, бедственное положение свыше полумиллиона инвалидов выпало из поля зрения мира, провозгласившего гражданские, политические, экономические, социальные и культурные права всех людей без какого бы то ни было различия. В действительности же во многих случаях инвалиды сталкиваются с ситуацией изоляции и унижения их достоинства, о чем свидетельствует тот факт, что в развивающемся мире только 2 процента детей с инвалидностью получают какое-либо формальное образование и что во всех частях мира несопоставимо число инвалидов живут в нищете, что подчеркивает прямую связь между инвалидностью и отказом в экономических правах.

7. Лица с инвалидностью не упоминались в рассуждениях о правах человека и мало что получали от системы, созданной во имя поощрения и защиты прав человека всех людей. Тем не менее разработка в кратчайшие сроки Конвенции и Факультативного протокола к ней и их быстрое вступление в силу свидетельствуют о твердой приверженности международного сообщества превращению прав человека в правовую систему, которая является инклюзивной и подлинно универсальной.

8. Конвенция утверждает инвалидов в качестве полноправных и активных членов общества,

обладающих всеми правами человека и основными свободами, а не как людей, зависящих от доброй воли или благотворительности. Как таковая, Конвенция свидетельствует о переменах. В ней признается важность для инвалидов личной самостоятельности и независимости, включая свободу делать свой собственный выбор, в частности, путем признания их правоспособности наравне с другими во всех аспектах жизни. Благодаря своему принципу разумного приспособления Конвенция позволила определить многочисленные барьеры на пути участия инвалидов в жизни общества в качестве равноправных членов, подчеркивая при этом, что государства обязаны обеспечить условия, позволяющие женщинам, мужчинам, девушкам и юношам получить доступ ко всему спектру прав человека. Кроме того, признавая особую горестную судьбу женщин-инвалидов и детей-инвалидов, Конвенция подтверждает, что дискриминация по признаку инвалидности может складываться из других факторов.

9. Крайне важно обеспечить на национальном уровне осуществление обязательств, вытекающих из Конвенции. Хотя потребуются изменения в законодательстве, стратегиях и программах, необходимо также изменить отношение к инвалидам. Обязательство относительно осуществления Конвенции лежит на государствах-участниках, но все несут ответственность за то, чтобы сделать широко известными механизмы по надзору, предусмотренные в Конвенции и ее Факультативном протоколе.

10. Наконец, напомнив о том, что в ходе переговоров по Конвенции организации инвалидов сформулировали требование "Ничего о нас без нас" и что в Конвенции содержится призыв к государствам-участникам учитывать важность представленности инвалидов, оратор говорит, что она была приятно удивлена, узнав, как многие из тех, кто был предложен в состав создаваемого в ближайшее время комитета, сами являются лицами с инвалидностью. Оратор от имени Управления заверяет в полной поддержке работы Конференции и данного комитета.

Выборы Председателя и других должностных лиц Конференции

11. *Г-н Геллер (Мексика) избирается Председателем Конференции путем аккламации.*

12. *Г-н Думисани Кумало (Южная Африка), г-н Мохаммед Ф. аль-Аллаф (Иордания), г-н Габор Броди (Венгрия) и г-жа Розмари Бэнкс (Новая Зеландия) избираются заместителями Председателя путем аккламации.*

13. *Г-н Геллер (Мексика) занимает место Председателя.*

14. **Председатель**, поблагодарив членов бывшего бюро специального комитета, особенно Коста-Рику и Чешскую Республику, чей вклад сыграл важнейшую роль в успешном завершении подготовки Конвенции, говорит, что Конвенция поможет закрепить культурные изменения и будет способствовать выработке у общества новых подходов к тому, каким образом улучшить положение лиц с инвалидностью которые теперь в полной мере признаются в качестве субъектов прав и активных членов общества, имеющих независимость и свободу в принятии решений.

15. Наконец, оратор выражает признательность г-ну Гильберто Ринсону Гальярдо (Мексика), который в 2001 году предложил создать международную конвенцию широкого охвата с целью обеспечения защиты лиц с инвалидностью, и надеется, что Конференция достигнет целей, которые он обозначил.

Утверждение повестки дня (CRPD/CSP/2008/2)

16. *Повестка дня утверждается.*

Принятие правил процедуры Конференции (CRPD/CSP/2008/3)

17. *Временные правила процедуры принимаются.*

18. **Председатель** разъясняет в связи с пунктом 5 с) правила 25 правил процедуры, что Конференция будет продолжать придерживаться принципа невозражения против направления просьб об участии неправительственных организаций, которые были поданы своевременно, чтобы быть рассмотренными государствами-участниками.

19. **Г-н Абдельазиз** (Египет) обращает внимание на необходимость при выборах членов комитета соблюдать правило 17, в котором содержится ссылка на требование в отношении справедливого географического распределения, представленности

различных форм цивилизации и основных правовых систем, сбалансированной гендерной представленности и участия экспертов с инвалидностью.

Вопросы, касающиеся осуществления Конвенции

а) Интерактивный дискуссионный форум на тему "Конвенция о правах инвалидов как документ по правам человека и инструмент достижения Целей в области развития Декларации тысячелетия"

20. **Г-жа Коннорс** (Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека) говорит, что Конвенция является одним из договоров в области прав человека нового поколения как по своей сути, так и по процедурным вопросам. В сущности, она не только подтверждает, что лица с инвалидностью в полной мере обладают всеми правами человека, но также содержит новаторские принципы и обязательства. Эти принципы включают как хорошо известные принципы уважения присущего человеку достоинства и личной независимости, так и новые принципы, такие как уважение особенностей инвалидов и их принятие в качестве компонента людского многообразия и части человечества. Обязательства государств-участников также были расширены, с тем чтобы включить обеспечение универсального дизайна, поощрение соответствующих исследований и содействие профессиональной подготовке. В Конвенции сделан упор на тот факт, что конкретные меры, необходимые для ускорения или достижения фактического равенства инвалидов, не являются дискриминационными и направлены на искоренение стереотипов. В ней также подчеркивается множественная дискриминация, которой подвергаются женщины-инвалиды и дети-инвалиды.

21. Конвенция является новаторской в плане четкого и детального определения обязательств государств-участников: государства должны добиваться неуклонного прогресса и предпринимать конкретные действия, максимально задействуя имеющиеся у него ресурсы. Такие обязательства включают разработку в установленные сроки планов действий, делающих упор на инвалидах, обеспечивающих, чтобы на реализацию прав инвалидов выделялись адекватные и соразмерные финансовые средства и чтобы имеющиеся ресурсы использовались эффективно и результативно, а также обязательство, в случае необходимости, прибегать к помощи международного сообщества.

22. В отношении отчетности в Конвенции четко говорится, что на национальном уровне государства обязаны принимать меры в случае отсутствия успеха в ее осуществлении, создавая в то же время механизмы отчетности для национального и международного уровней.

23. В Конвенции выделяется национальный уровень осуществления и мониторинга и содержится требование к государствам-участникам назначить в правительстве одну или несколько инстанций, которые курируют вопросы, связанные с осуществлением Конвенции, и должным образом изучить возможность учреждения или назначения в правительстве координационного механизма, а также назначить или учредить структуру мониторинга за осуществлением Конвенции. В Конвенции содержится призыв в полном объеме вовлекать гражданское общество в процесс наблюдения за осуществлением ее положений и участия в нем.

24. В Конвенции предусматривается международный мониторинг путем процедуры представления докладов, в то время как в Факультативном протоколе допускаются подача петиций и проведение расследований. Важно, чтобы эти процедуры рассматривались как процесс диалога между Комитетом и государствами-участниками. Сила Конвенции – в ее сути и в том факте, что она с помощью своих механизмов мониторинга и осуществления предоставляет пространство, в котором могут участвовать те, кому она призвана принести пользу.

25. **Г-жа Майянджа** (Помощник Генерального секретаря и Специальный советник по гендерным проблемам и улучшению положения женщин) говорит, что Конвенция была специально разработана с целью интегрировать права человека и развитие. Она является важнейшим средством не только для достижения Целей в области развития Декларации тысячелетия, но также и для разработки стратегий и программ, направленных на актуализацию проблем инвалидности в обществе и в развитии.

26. Растет признание того, что инвалиды должны быть вовлечены и включены во все сферы жизни общества и участвовать в развитии. Их участие должно быть неотъемлемой частью предпринимаемых усилий по реализации согласованных на международном уровне целей развития, таких как Цели в области

развития Декларации тысячелетия. С этой целью права инвалидов должны учитываться во всех аспектах развития, а соответствующая деятельность правительства должна быть подотчетна.

27. Прогресс в достижении ряда Целей в области развития Декларации тысячелетия тесно связан с прогрессом в решении проблем, затрагивающих инвалидов. Что касается Цели 1, то существует прочная связь между нищетой и инвалидностью; инвалиды часто в большей степени страдают от нищеты, неграмотности и безработицы. В отношении Цели 2 следует отметить, что подавляющее большинство детей-инвалидов в развивающихся странах не посещают школу. Что касается Цели 4, то детям-инвалидам в бедных странах часто лишь в малой степени доступны или вообще недоступны услуги здравоохранения. Говоря о Цели 5, необходимо отметить, что во многих женских консультациях нет персонала, который прошел бы подготовку или обладал знаниями об уходе за беременными женщинами-инвалидами; соответственно, их потребности в области репродуктивного здоровья могут быть полностью упущены из виду. Часто усилия по борьбе с ВИЧ/СПИДом, малярией и другими заболеваниями, осуществляемые в соответствии с Целью 6, не включают мероприятия, доступные инвалидам, и даже простейшие материалы в области медико-санитарного просвещения в доступных форматах отсутствуют.

28. Оратор напоминает, что учет гендерного фактора не только прослеживается в тексте Конвенции, но в ней есть и отдельная статья, посвященная женщинам-инвалидам. Опыт свидетельствует о том, что для достижения значительного прогресса в решении задач, поставленных в Конвенции, международное сообщество должно начать решение этих задач немедленно.

29. В заключение оратор говорит, что Департамент по экономическим и социальным вопросам готов тесно сотрудничать с национальными и региональными лидерами с целью разработки вариантов содействия выполнению стратегий и программ, направленных на расширение прав инвалидов в контексте развития. Положительные практические примеры учета в развитии проблематики инвалидности должны быть общим достоянием на всех уровнях, с тем чтобы послужить базой для разработки обоснованных стратегий и стать ориентиром для международного

сотрудничества. Оратор выражает надежду, что государства – участники Конвенции осветят такие позитивные практические примеры в своих докладах и что в своих страновых докладах об осуществлении Целей в области развития Декларации тысячелетия государства коснутся прав инвалидов. Это предполагает привлечение инвалидов и их соответствующих организаций к подготовке таких докладов.

30. **Г-жа Макклеин Нхлапо** (Всемирный банк), сопровождая свое выступление компьютеризированным показом слайдов, говорит, что Конвенция представляет всеобъемлющую и прагматическую основу для достижения Целей в области развития Декларации тысячелетия. Имея инклюзивный мандат в области развития, Конвенция занимает положение, позволяющее инициировать социальное вовлечение инвалидов в жизнь общества. В настоящее время большинство программ в области развития не учитывают таких людей. Цели в области развития Декларации тысячелетия являются средством измерения достигнутых результатов. Инвалидность, несмотря на то что она непосредственно связана с достижением этих целей, не упоминается ни в одной из них, ни в связанных с ними задачах или показателях.

31. Что касается того, каким образом Конвенция может служить средством достижения Целей в области развития Декларации тысячелетия, оратор говорит, что Цель 1, посвященная искоренению крайней нищеты и голода, может решаться с учетом пункта 2 b) статьи 28 и пункта 1 a) статьи 32 Конвенции. В преамбуле Конвенции подчеркивается тот факт, что большинство инвалидов живут в условиях нищеты. Инвалидность прочно ассоциируется с нищетой; из примерно 650 млн. инвалидов 70 процентов живут в развивающихся странах, а 82 процента живут за чертой бедности. Инвалидность оказывает воздействие не только на данного человека, но также и на его семью; потенциально ее последствия могут испытывать на себе свыше 2 млрд. человек во всем мире. Кроме того, неснятые барьеры, препятствующих инвалидам избежать нищеты, может серьезно подорвать эффективность программ борьбы с нищетой.

32. Цель 2, касающаяся обеспечения всеобщего начального образования, не будет достигнута, если не будут приняты меры по охвату образованием детей-инвалидов. Подсчитано, что из 150 млн. детей, не посещающих начальную школу в развивающихся

странах, 40 млн. являются инвалидами. В статье 24 Конвенции подчеркивается право инвалидов на образование.

33. Отмечая, что неимущие женщины и девочки пользуются наименьшим влиянием в обществе, оратор говорит, что Цели 3, касающейся обеспечения гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, отвечает пункт g) статьи 3 и статья 16, в которой провозглашается свобода от эксплуатации, насилия и надругательства. Говоря о Цели 4 относительно сокращения детской смертности, оратор отмечает, что дети-инвалиды подвергаются большому риску смерти частично из-за того, что во многих странах о них не заботятся или оставляют умирать. В этой связи оратор предложила статью 10 Конвенции.

34. В отношении Цели 5 об улучшении охраны материнства и Цели 6 о борьбе с ВИЧ/СПИДом, малярией и другими заболеваниями оратор говорит, что женщины-инвалиды больше других подвергаются угрозе стать жертвами сексуального насилия и меньше других имеют доступ к информации в области здравоохранения, что подвергает их большому риску нежелательной беременности и ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем. Статья 25, которая касается права инвалидов на доступ к услугам здравоохранения, в этом отношении является весьма поучительной. В национальных советах, стратегиях и программах по борьбе с ВИЧ/СПИДом должна решаться проблема инвалидов.

35. В отношении Цели 7 об обеспечении экологической устойчивости оратор говорит, что причиной инвалидности нередко являются стихийные бедствия. Игнорирование требования в отношении универсального дизайна – одного из терминов, определяемых в статье 2 Конвенции, – при проведении восстановительных работ после стихийного бедствия создает долгосрочные барьеры на пути к обеспечению доступности, в то время когда такая доступность в большинстве случаев может быть обеспечена очень недорогим способом. Поучительным в этом отношении являются статьи 9, 11 и 28 Конвенции.

36. Наконец, относительно Цели 8 о формировании глобального партнерства в целях развития оратор говорит, что слово "партнерство" подчеркивает роль гражданского общества и организаций инвалидов в содействии инклюзивному развитию. Эти понятия

содержатся в преамбуле Конвенции, в статье 4 и в наиболее четкой форме – в статье 32. Ясно, что, будучи примененными в соответствии с этими общими принципами, материально-правовые статьи Конвенции фактически могут действовать в качестве средства достижения Целей в области развития Декларации тысячелетия.

37. **Г-н Куинн** (профессор права и директор Центра по вопросам права и политики в отношении инвалидов в Национальном университете Ирландии) говорит, что проблема преобразования того, что должно быть, в то, что может быть, касается всех договоров. Доверия исключительно международному мониторингу недостаточно. К счастью, составители Конвенции, понимая это, добавили статью 33. Эта статья является подлинно новаторской, поскольку в ней содержится требование в отношении наличия или учреждения национальной структуры для осуществления соответствующих изменений, включая реализацию, мониторинг и консультирование. Если удастся заставить работать эту национальную институциональную структуру, Конвенция вполне могла бы сформировать содержательную повестку в области правовой реформы.

38. Оценивая значение статьи 33, нужно иметь в виду, что принятие этой Конвенции стало необходимым в силу постоянных отказов рассматривать требования инвалидов в качестве справедливых требований. Возможно, ключевой мыслью Конвенции является то, что инвалидов необходимо рассматривать не как объекты, которыми нужно руководить, а как субъекты, заслуживающие равного уважения и обладающие равными правами.

39. Хотя многие считают Конвенцию чудодейственным средством, маловероятно, что она заставит упорствующие государства делать то, что иначе они бы не делали. Поэтому важно учитывать побудительную ценность Конвенции; только когда ценности Конвенции будут восприняты, перемены произойдут сами по себе. Такой процесс уже произошел в меньшинстве государств. Однако большинство государств еще не восприняли эти ценности. Если Конвенция по-прежнему будет рассматриваться как внешний фактор, ожидать можно будет только маргинальных перемен.

40. Поэтому вопрос состоит в том, как ускорить процесс интернализации, каким образом

международный мониторинг может играть роль в обеспечении адаптации национальной политики к ценностям Конвенции. Несмотря на то что юристы склонны оценивать правовые документы в зависимости от того, полезны они или бесполезны в оспаривании несправедливых законов и действий, было бы ошибкой оценивать потенциал Конвенции на одном только этом основании. Ее реальный потенциал заключается в ее способности преобразовать внутривластный процесс, который прежде всего и привел к принятию этих законов. Поэтому подлинная проверка будет заключаться в том, сможет ли Конвенция придать новую форму "нормальной" политике до такой степени, когда учет справедливых требований и прав инвалидов станет естественным рефлексом, а не запоздалым раздумьем.

41. Ключом к обеспечению того, чтобы Конвенция стала движущей силой национальной правовой реформы, является статья 33. Пункт 1 статьи 33 является необычным в том смысле, что он конкретно требует, чтобы государства-участники назначили в правительстве один или несколько координационных механизмов по вопросам, связанным с осуществлением Конвенции. Это положение явно призвано скорректировать тенденцию всех систем возлагать решение проблем инвалидности на широкий круг правительственных департаментов при отсутствии координационного механизма. Этот же пункт идет дальше и требует от государств-участников учреждения в правительстве такого координационного механизма. Это положение является подлинно новаторским. Хотя во всем мире существует большое разнообразие правовых культур, из обязательств, содержащихся в статье 4, по крайней мере имплицитно, а из акцента, сделанного в статье 33 в отношении слаженного координационного механизма, – эксплицитно вытекает необходимость выработки некой формы национальной стратегии. Кроме того, статья 4 содержит требование к государствам-участникам тесно консультироваться с инвалидами по всем касающимся их вопросам.

42. Кроме того, согласно пункту 2 статьи 33, государства-участники должны поддерживать или учреждать у себя структуру, включающую один или несколько независимых механизмов, для мониторинга за осуществлением настоящей Конвенции, принимая во внимание принципы, касающиеся статуса и функционирования национальных учреждений, занимающихся защитой и поощрением прав человека. Лежащая в основе этого положения цель заключается в

том, чтобы создать сильный независимый аналог имплементационной роли правительства. Поэтому образ, который формируется, – это образ слаженного правительственного координационного механизма, который занимается обновлением политики на основе четкого понимания фактического положения инвалидов и ясной стратегической установки вместе с независимым механизмом, ответственным за проведение мониторинга и защиту людей с помощью соответствующих судебных и административных механизмов. Национальные учреждения, занимающиеся вопросами прав человека, проявили большую активность в ходе разработки Конвенции и, в предвидении своей важной роли в соответствии со статьей 33, они начинают помогать друг другу в наращивании соответствующего потенциала.

43. Как и положено, в последнем пункте статьи 33 прямо говорится о необходимости вовлечения и участия в полном объеме гражданского общества в процесс наблюдения. Это положение аналогично пункту 3 статьи 4, в котором содержится аналогичное требование к государству.

44. В заключение оратор говорит, что Конвенцию следует рассматривать в качестве мощного средства, преобразующего политический процесс до такой степени, когда справедливость и права инвалидов рассматриваются как важнейший исходный пункт, а не отвлекающий раздражитель. Гражданское общество должно выработать новые навыки взаимодействия с различными группами партнеров на международном уровне, а также с правительствами и национальными учреждениями и предлагать обоснованные суждения о том, что является ошибочным, и программы в отношении перемен. Вместе с тем национальные правозащитные учреждения должны взять на себя новые обязательства и начать отстаивать права инвалидов.

45. Конвенция должна предоставить странам возможность задуматься над тем, где они находятся и куда им следует идти. В этой связи крайне важны консультации с гражданским обществом, поскольку они порождают форму стратегии в отношении инвалидности, подкрепляющей через партнерство стимул к переменам. Самое главное – это конструктивное взаимодействие между правительственными координационными механизмами, национальными учреждениями, занимающимися правами человека, и гражданским обществом. Говоря

коротко, Конвенция проложила путь к новой динамичной политике в отношении инвалидов, такой политике, которая обещает преодолеть ошибки прошлого.

46. **Г-жа Амегатчер** (Форум "Международный союз инвалидов – Конвенция о правах инвалидов"), объяснив, что представляемая ею организация является сетью международных и региональных организаций инвалидов, которая была создана для содействия скорейшей ратификации и осуждения Конвенции, говорит, что, хотя Цели в области развития Декларации тысячелетия касаются также лиц с инвалидностью, они не содержат конкретного упоминания о них. Данные Цели не могут быть достигнуты, если в предпринимаемых для их достижения действиях не учитываются инвалиды.

47. В отношении Цели 1, касающейся искоренения крайней нищеты и голода, оратор говорит, что, по подсчетам Всемирного банка, среди бедных приблизительно 20 процентов беднейших составляют инвалиды. Кроме того, инвалиды первыми становятся безработными или частично безработными. В статьях 27 и 28 Конвенции утверждаются права инвалидов на труд и занятость, а также на достаточный жизненный уровень и содержатся рекомендации правительствам относительно того, какие шаги следует предпринять в связи с этим.

48. По данным Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), треть детей, не посещающих школу, имеют инвалидность; другие исследования показали, что в развивающихся странах только 1–2 процента детей-инвалидов получают образование. Очевидно, что Цель 2, касающаяся обеспечения всеобщего начального образования, не может быть достигнута без уделения внимания детям-инвалидам. Статья 24 Конвенции касается этой проблемы.

49. Задача, касающаяся всеобщего доступа к репродуктивному здоровью, согласно Цели 5, не содержит упоминания о женщинах-инвалидах. В статье 25 Конвенции рассматривается потребность этих женщин в доступе к таким услугам на равной основе с другими женщинами. В ней также рассматривается проблема ВИЧ/СПИДа, которая связана с Целью 6, касающейся ВИЧ/СПИДа, малярии и других заболеваний. Существует очень мало данных о числе инвалидов с ВИЧ/СПИДом, главным образом потому,

что часто предполагается, что они асексуальны. Фактически же в первоначальных докладах допускается, что многие инвалиды заражены ВИЧ/СПИДом.

50. В отношении Цели 7 оратор говорит, что многие меры по обеспечению экологической устойчивости требуют новой инфраструктуры. Как говорится в статье 9 Конвенции, важно обеспечить, чтобы инвалидам была полностью доступна вся инфраструктура.

51. Цель 8, касающаяся глобального партнерства в интересах развития, традиционно имеет большое значение для инвалидов, которые остались за бортом стратегий сокращения масштабов нищеты. Согласно статье 32 Конвенции, от государств-участников требуется обеспечить, чтобы международное сотрудничество охватывало инвалидов и было для них доступно, а в статье 28 конкретизируется, каким образом обеспечить доступ таких людей к программам сокращения масштабов нищеты.

52. В заключение, напомнив о том, что в статье 4 Конвенции от государств-участников требуется, среди прочего, учитывать во всех стратегиях и программах защиту и поощрение прав человека инвалидов, оратор говорит, что это применимо к международным программам в области сотрудничества. Соответственно, оратор предлагает, чтобы Рамочная программа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития была пересмотрена с целью включения в нее инвалидов в качестве целевой группы и чтобы Секретариат составил руководящий документ о том, каким образом включить права инвалидов в международные стратегии, программы и проекты в области сотрудничества. К пересмотру Рамочной программы и к подготовке такого руководящего документа должны быть привлечены представляющие инвалидов организации.

53. **Председатель** призывает делегации задавать вопросы или высказывать замечания.

54. **Г-н аш-Шами** (Йемен) сообщает, что Йемен ратифицировал Конвенцию и ее Факультативный протокол 18 октября.

55. **Г-н Маккей** (Новая Зеландия), отмечая, что эффективность Конвенции будет зависеть от того, как она будет осуществляться, спрашивает, какие

процедуры могут быть применены, чтобы побудить государства принять участие в обмене примерами наилучшей практики, особенно на важных начальных этапах осуществления Конвенции.

56. **Г-н Чудаи** (Венгрия), ссылаясь на выставку, демонстрирующую реабилитационные проекты и услуги Всемирного банка в интересах инвалидов, которая только что открылась в здании Совета Европы, говорит, что такие проекты очень важны в странах с низким валовым внутренним продуктом. Оратор спрашивает, планирует ли Всемирный банк продолжать эти проекты и будет ли в этих проектах учитываться проблематика прав человека.

57. **Г-жа Эспиноса** (Эквадор) говорит, что делегация Эквадора имела честь участвовать в подготовке и ратификации Конвенции. При разработке своего собственного национального плана в области развития – в котором учитываются права инвалидов – правительство Эквадора в качестве отправной точки взяло Цели в области развития Декларации тысячелетия. Оно взяло на себя обязательство обеспечить, чтобы такие люди могли осуществлять свои права в полном объеме, и надеется, что государство и неправительственные организации продолжат активно работать во имя достижения этой цели.

58. **Г-жа Генди** (Египет) задает вопрос, как можно достичь синергии между осуществлением в полном объеме положений Конвенции и Всемирной программы действий в отношении инвалидов, и каким образом Управление Верховного комиссара по правам человека и Департамент по экономическим и социальным вопросам могут координировать свою деятельность с целью эффективного осуществления Конвенции.

59. **Г-н Пирес** (Куба) говорит, что важно сфокусировать внимание как на правах человека, так и на связанные с развитием аспекты Конвенции, с тем чтобы защитить права инвалидов. Куба продолжит поддерживать программы, помимо прочего, в области здравоохранения, образования и занятости, с тем чтобы гарантировать права инвалидов.

60. **Г-жа Абдель Джаввад** (Иордания) говорит, что в соответствии с пунктом 1 статьи 33 Конвенции Иордания назначила Верховный совет по делам инвалидов, который должен быть координационным механизмом, уполномоченным осуществлять

координирующую деятельность в рамках правительства в отношении проблем инвалидности. В стране также разработана национальная стратегия действий в интересах инвалидов. Данный Совет уполномочен проводить мониторинг за осуществлением этой стратегии в Конвенции. Совет предоставляет техническое содействие правительственным органам, а в партнерстве с другими участниками проводит работу по повышению осведомленности.

61. В заключение оратор просит разъяснений относительно взаимосвязи между координационными механизмами, упоминаемыми в пункте 1 статьи 33 Конвенции, и независимыми механизмами мониторинга, упоминаемыми в пункте 2 статьи 33.

62. **Г-н Лю Чжэньминь** (Китай), отмечая, что в Китае около 83 млн. инвалидов, говорит, что правительство Китая признает важность улучшения их положения в качестве части его усилий по построению гармоничного общества. Оно внесло поправки во внутреннее законодательство, с тем чтобы привести его в соответствие с Конвенцией. Кроме того, во время недавних паралимпийских игр руководители правительства совместно со спортсменами и представителями организаций инвалидов со всего мира призвали международное сообщество уделять больше внимания потребностям инвалидов и осуществлять больше практических действий в поддержку Конвенции. Поощрение и защита прав инвалидов являются не только проблемой прав человека, но также и проблемой развития.

63. В заключение оратор говорит, что правительство Китая предложило кандидатуру профессора Ян Цзя, который является слепым, в качестве члена Комитета.

64. **Г-н Палим** (Южная Африка) задает вопрос, какие меры должны принять правительства для определения конкретных показателей и целей, а также в отношении мониторинга, оценки и представления докладов. Он также задается вопросом, как наилучшим образом включить конкретные проблемы, упоминаемые в Конвенции, в национальные правовые системы, и легко ли будет мобилизовать ресурсы для осуществления Конвенции. В заключение оратор призывает страны, которые еще не ратифицировали Конвенцию, сделать это.

65. **Г-н Пункрасин** (Таиланд), напомнив, что Таиланд с самого начала участвовал в подготовке

Конвенции, говорит, что участие гражданского общества – в частности, инвалидов – в использовании информационно-коммуникационных технологий поощрялось изначально. Это участие и взаимодействие через интернет должны продолжаться. Передовые информационно-коммуникационные технологии являются крайне важным средством для инвалидов, поскольку они дают им возможность участвовать в полном объеме во всех аспектах жизни.

66. Поэтому столь важна статья 9 Конвенции, касающаяся доступности. Оратор призывает государства-участники увеличить капиталовложения в инфраструктуру и содействовать расширению возможностей инвалидов в плане образования и занятости, а также выражает надежду, что Конвенция со временем станет универсальной, будучи ратифицированной всеми государствами.

67. **Г-н Соу** (Гвинея) говорит, что невозможно достичь Целей в области развития Декларации тысячелетия, если не будет сделан особый упор на обеспечение интересов инвалидов. Поскольку никакой прогресс не может быть достигнут без ресурсов, Комитету, который предстоит выбрать в скором времени, следует предоставить необходимую бюджетную поддержку.

68. Отмечая, что процедура избрания членом Комитета описана в статье 34 Конвенции, оратор говорит, что Гвинея надеется быть представленной в Комитете и она предложила кандидатуру г-на Диопа, президента Панафриканской федерации инвалидов. Г-н Диоп является глухим.

69. **Г-жа Бичамп** (Австралия), отметив, как показала данная дискуссия, тесную связь Конвенции с Целями в области развития Декларации тысячелетия, в частности в области мониторинга, разработки политики и отчетности, говорит, что Конвенция является документом, в котором делается упор на "долженствовании" и "обязательстве", в то время как Цели сконцентрированы на "намерении" и "приверженности". Государства-участники должны обеспечить, чтобы эти Цели охватывали всех и чтобы инвалиды не были забыты. Необходим как подход с точки зрения развития, так и подход с позиций прав человека.

70. Делегация Австралии надеется на сотрудничество с другими государствами-участниками, гражданским

обществом и Комитетом с целью улучшить положение инвалидов. Отмечая, что для этого необходимо обеспечить доступ к услугам и возможностям и что на такие услуги и возможности должны выделяться надлежащие ресурсы – что может оказаться трудным делом в развивающихся странах, – оратор задает вопрос, что можно было бы сделать, чтобы обеспечить включение потребностей инвалидов в деятельность в области развития в ситуациях конфликта или там, где нормальное оказание услуг было нарушено.

71. **Г-н Лотуля** (Кения) говорит, что Кения привержена улучшению благополучия инвалидов и ратифицировала Конвенцию. Кроме того, она предложила кандидата в состав Комитета, который должен быть учрежден согласно статье 34 Конвенции.

72. Если Конвенция должна быть средством для достижения Целей в области развития Декларации тысячелетия, все страны должны ее ратифицировать как можно скорее. Кроме того, развивающиеся страны нуждаются в помощи в сборе данных о численности и потребностях инвалидов; такие данные, в свою очередь, могли бы служить для правительств ориентирами при разработке соответствующих планов и стратегий.

73. **Г-жа Виотти** (Бразилия), отмечая, что впервые правительство Бразилии ратифицировало Конвенцию, положения которой уже отражены в Конституции, говорит, что Бразилия продолжает принимать важные меры по обеспечению прав инвалидов путем позитивных действий и других стратегий. Правительство страны привержено целям Конвенции и выдвинуло кандидата в состав нового Комитета.

74. **Г-жа Пелаес** (Испания) говорит, что Конвенция является основой для интеграции проблематики прав инвалидов во все аспекты прав человека. Поскольку женщины-инвалиды и дети-инвалиды больше других страдают от дискриминации, необходимо более полно учесть их потребности. Хотя в статьях 6 и 7 и в других статьях и содержатся ссылки на женщин и детей, в статье 27 таких ссылок нет. Это вызывает сожаление, поскольку не только женщинам-инвалидам особенно трудно найти работу, но дети, которые работают в ужасных условиях, часто становятся инвалидами. В заключение оратор задает вопрос присутствующим, каким образом проблема инвалидов может получить отражение в других международных конвенциях в области прав человека.

75. **Г-н Иршич** (Словения) говорит, что Словения изначально поддерживала идею Конвенции и была среди первых стран Европейского союза, которые ее ратифицировали. Конвенция будет полезна при разработке стратегий и структур с целью обеспечить учет проблематики инвалидов и является важнейшим средством достижения Целей в области развития Декларации тысячелетия. Оратор выражает поддержку предложениям, выдвинутым различными участниками данной дискуссии.

76. **Г-н аш-Шаф** (Катар) говорит, что Катар придает огромное значение правам инвалидов, особенно в связи с развитием. Страна уже ратифицировала Конвенцию и внесла изменения в свое внутреннее законодательство, с тем чтобы привести его в соответствие с Конвенцией.

77. **Г-жа Очоа** (Мексика) задает вопрос, имеется ли у Всемирного банка структура для финансирования программ и проектов в интересах инвалидов, добавив, что важно создать синергию с целью содействия многостороннему сотрудничеству и мобилизации ресурсов. Оратор присоединяется к призывам предыдущих ораторов относительно скорейшей ратификации Конвенции и предлагает развернуть в этих целях пропагандистскую кампанию.

78. **Г-н Рамадан** (Ливан) говорит, что Ливан намерен ратифицировать Конвенцию в ближайшем будущем. Учитывая связь между нищетой и инвалидностью, полная реализация целей Конвенции будет зависеть от предоставления международных ресурсов. Государства также должны выделить на эти цели часть своих национальных бюджетов. Оратор задает вопрос, учел ли Всемирный банк проблематику инвалидности в своих программах оказания помощи и если да, то в какой степени.

79. **Г-н Саади** (Алжир) говорит, что правительство Алжира придает огромное значение правам инвалидов и их участию в процессе развития. Ратификация страной Конвенции вступила в заключительную фазу. Оратор отмечает, что для достижения благородных целей Конвенции развивающимся странам потребуются как адекватные ресурсы, так и политическая воля.

80. **Г-жа Морган-Мосс** (Панама) подчеркивает значимость выборов экспертов в новый Комитет и говорит, что правительство Панамы выдвинуло кандидатуру, которая будет в высшей степени подходящей.

81. **Г-н Йокинен** (Форум "Международный союз инвалидов – Конвенция о правах инвалидов") говорит, что Организация Объединенных Наций должна предпринять шаги с целью обеспечить приоритет Конвенции перед всеми стратегиями и программами Организации Объединенных Наций, в частности повесткой дня Организации Объединенных Наций в области развития. Оратор хотел бы узнать мнение участников данной дискуссии о том, как это можно было бы сделать.

82. **Г-жа Тирамонти** (Аргентина) говорит, что Аргентина уже приняла ряд мер по осуществлению Конвенции.

83. **Г-жа Макклеин Нхлапо** (Всемирный банк), отвечая на вопрос представителя Ливана, говорит, что Всемирный банк внес вклад в разработку пособия, озаглавленного "Сделать ДССН инклюзивным", которое служит руководством по учету проблематики инвалидности и которое должно применяться в странах и в самом Банке. Банк принял двусторонний подход, который включает учет проблематики инвалидности во всей его работе, а также разработку небольших специализированных проектов для развития наилучшей практики. Примерно в 6,7 процента программ и проектов Банка учитывается проблема инвалидности. Банк также провел обсуждение на высоком уровне последствий Конвенции для его деятельности в области развития.

84. **Г-жа Майянджа** (Помощник Генерального секретаря и Специальный советник по гендерным проблемам и улучшению положения женщин) говорит, что нужно действительно довести до сведения государств-участников примеры наилучшей практики, уже существующей на региональном и международном уровнях. Другие процедуры, которые могли бы быть полезными при оказании содействия государствам, с тем чтобы они обменивались примерами наилучшей практики и сосредоточились на проблемах инвалидности, включают ежегодный обзор Экономического и Социального Совета на уровне министров и страновые доклады о Целях в области развития Декларации тысячелетия. Что касается синергии, которой следует добиваться, между Конвенцией и Всемирной программой действий в отношении инвалидов, то Конвенция является наиболее современной правовой основой, согласованной международным сообществом, и, как таковая, она

служит руководством для программ и подкрепляет Всемирную программу действий.

85. **Г-н Куинн** (профессор права и директор Центра по вопросам права и политики в отношении инвалидности в Национальном университете Ирландии) говорит, что у Конференции государств-участников есть огромный потенциал стать важнейшим фактором перемен в качестве платформы для дискуссий, где не только проблемы, но также решения и новаторская практика могут быть исследованы применительно к отдельным странам. Если бы было принято решение в отношении того, что Конференция должна стать платформой для дискуссий и определять приоритетность проблем, то государства-участники могли бы обсуждать вопрос о том, какой орган является наиболее подходящим для осуществления соответствующей деятельности.

86. Обращаясь к вопросу, поставленному представителем Иордании, оратор говорит, что механизм, упоминаемый в пункте 1 статьи 33, касается внутреннего осуществления Конвенции, в то время как механизм, упоминаемый в пункте 2 статьи 33, касается внутреннего процесса мониторинга. Несмотря на то что сохраняется некоторая двусмысленность, упомянутый в первом пункте координационный механизм, как представляется оратору, должен быть частью правительства и должен иметь не только консультативный, но и министерский статус. Механизм, о котором говорится в пункте 2, должен быть полностью независимым от правительства.

87. **Г-жа Коннорс** (Управление Верховного комиссара по правам человека) говорит, что как Конференция государств-участников, так и Универсальный периодический обзор дают прекрасную возможность для обмена примерами наилучшей практики и решения проблем, с которыми сталкиваются государства при выполнении своих правовых обязательств согласно международным документам. В отношении потенциальной синергии между правовым инструментом и политическим документом оратор говорит, что на этот счет уже существует много прекрасных примеров, в том числе между Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Пекинской платформой действий, причем Платформа служит руководством по осуществлению правовых обязательств, содержащихся в Конвенции.

88. Как Совет по правам человека, так и создаваемый в скором времени Комитет могут способствовать учету проблематики прав инвалидов в более широкой системе прав человека.

89. **Г-жа Амегатчер** (Форум "Международный союз инвалидов – Конвенция о правах инвалидов") говорит, что Конвенция заменяет все другие документы о правах инвалидов. Оратор призывает государства-члены и представителей гражданского общества просветить свои правительства и широкую общественность, с тем чтобы способствовать осуществлению положений Конвенции.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.